

Participation Contract

ALFA Theatre

Address: Rokycanska 7, 312 00 Pilsen
VAT No.: CZ 00250937
Represented by: Mr. Jakub Hora, managing director
(Hereinafter called "**THE GROUP**")

and

Museo Usi e Costumi della Gente Trentina

Address: Via Mach, 2
Identification No.:80014030227
VAT No.: 01351340227
represented by: dott. Giovanni Kezich
(Hereinafter called "**THE PROMOTER**")

I.

Object of the Agreement

The GROUP will play two performances of „Don Sajn and Dr. Johannes Faustus“, directed by TOMAS DVORAK, within the programme of the Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina, Italy.

II.

The Date of the Performance

The performances will take place on:

- 30.9.2016 at 21.00 pm
- 1.10.2016 at 21.00 pm

General schedule:

- set up: 29.9.2016
- rehearsal: 29.09.2016
- performances: 30.09.2016
01.10.2106

III.

Place of the Performance

1. The venue is: via Mach, n. 2, 38010 San Michele all'Adige, Italy
2. THE PROMOTER will put the venue at THE GROUP disposal no later than 29.9.2016, in accordance to the work schedule.

IV.

Payment

1. THE FESTIVAL will pay THE GROUP the following payments:
 - 1) artistic fee of **EUR 3000 gross**;
2. The total cost of 3000 EUR (according to IV./1) will be paid by bank transfer on the base of an invoice from THE GROUP to the Group's bank account in 1 payment, as follows:
3. The account number for all bank transfers is:
Beneficiary:
Address:
Name of Bank:
Address of Bank:
SWIFT code:
IBAN account number:



V.

PROMOTER's and GROUP's obligations

1. The PROMOTER entrusts the Comunità di Valle Rotaliana, which has agreed to provide this service, to sustain the hotel accommodation (one meal + breakfast included) for 5 persons: Jiri Koptik; Martin Bartusek; Vladimir Sosna; Petr Borovsky; Vlastimil Vorda.
2. The GROUP will provide a translation of the play into Italian, The PROMOTER will provide simultaneous translation.
3. The PROMOTER will provide the Italian-Czech interpreter during the set up and strike of the scenery if the venue staff is not able to communicate in English with the GROUP.
4. The PROMOTER will provide a transport of the group between hotel and the venue if the distance exceeds 15 minutes

on foot, as well as the transport between the airport and the hotel, according to the travel schedule provided by the GROUP.

5. The PROMOTER will provide and cover the costs of the insurance covering the GROUP's set for fire, theft, general liability and other losses of the GROUP from the moment of the load-out in 29.9.2016 to the moment of the load-in on 02.10.2016.
6. The PROMOTER will provide the technical crew according to the work schedule attached hereto as Appendix 3.
7. The PROMOTER will collect all the income from the box office.
8. The PROMOTER will provide the GROUP with 4 free entrances for each performance.
9. The GROUP will organize and cover the costs of:
 - 1) the travel for the GROUP members from origin to Pilsen and back;
 - 2) the transfer of the set from Pilsen to San Michele a/A and back including the insurance for the time of transportation;
 - 3) per diems for members of the GROUP.

**VI.
Technical sheet**

1. According to the technical requirements of the GROUP, which are specified in the Technical sheet attached as annex 1 of this contract.
2. The PROMOTER will ensure the fulfilment of all the requirements according to the Technical sheet and the work schedule.

**VII.
Other Obligations**

1. If the performance/s as described in part I. do not take place due to the group's fault there will be no claim for the fee.
2. If the performance/s as described in part I. does not take place due to festival's fault there the fee and provably spent related cost (according to V./9.) will be paid.
3. If partial acceptable performance/s are delivered the fee will be reduced accordingly.
4. Both sides agree that this performance/s are presented on the base of cooperation between the PROMOTER and the GROUP, so no claims will be advanced as to any other payments. The validity of this contract will be established only after signature of both parts.
4. This contract has been executed in two identical copies in the English and Italian language, one for each Party.
5. The GROUP will pay the stamp duty as to the validity of the present contract.

For the PROMOTER

Director
dott. Giovanni Kezich

,

For the GROUP

Ms. Jakub Hora
Managing Director

Pilsen,

CONTRATTO DI PARTECIPAZIONE

Tra

Teatro ALFA

Indirizzo: Rokycanská 7, 312 00 Pilsen

Partita IVA : CZ 00250937

Rappresentato da: Mr. Jakub Hora, amministratore delegato
(Di seguito denominato "il GRUPPO")

e

Museo Usi e Costumi della Gente Trentina

Indirizzo: Via Mach, 2

Identificazione No.:80014030227

Partita IVA : 01351340227

rappresentata da: dott. Giovanni Kezich
(Di seguito denominato "Il PROMOTORE")

I.

Oggetto dell'accordo

Il gruppo eseguirà due rappresentazioni di "*Don Sajn*" e "*Dr. Johannes Faustus*", diretto da Tomas Dvorak, all'interno del programma del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina, Italia.

II.

Data della rappresentazione

Gli spettacoli si svolgeranno:

- il 30 settembre 2016 alle ore 21.00 pm

- il 1 ottobre 2016 alle ore 21.00 pm

Programma generale:

- Preliminari: 2016/09/29

- Prove: 2016/09/29

- Prestazioni: 30.09.2016

1.10.2016

III.

Luogo della rappresentazione

1. La sede è: via Mach, n. 2, 38010 San Michele all'Adige, Italia

2. Il PROMOTORE metterà il luogo a disposizione del GRUPPO entro e non oltre il 29 settembre 2016, in base al piano di lavoro.

IV.

Pagamento

1. IL PROMOTORE pagherà il GRUPPO con i seguenti emolumenti:

compenso per prestazione artistica di EURO 3000 lordi;

2. Il costo totale di 3000 euro (in base al IV./1) sarà versata tramite bonifico bancario sulla base di una fattura dal gruppo per il conto bancario del GRUPPO stesso, che segue:

3. Il numero di conto per tutti i trasferimenti bancari è:



V.

Altri obblighi

1. Il PROMOTORE (per il tramite della Comunità di Valle Rotaliana, che si è impegnata in questo senso) fornirà la sistemazione in albergo (mezza pensione) per 5 persone: Jiri Koptik; Martin Bartusek; Vladimir Sosna; Petr Borovsky; Vlastimil Vorda
2. Il GRUPPO fornirà una traduzione della rappresentazione in Italiano, Il PROMOTORE fornirà la traduzione simultanea.
3. Il PROMOTORE fornirà l'interprete italiano-ceco durante il set up della scenografia se il personale locale non è in grado di comunicare in inglese con il gruppo.
4. Il PROMOTORE fornirà un trasporto del gruppo tra l'hotel e la sede se la distanza è superiore a 15 minuti a piedi, così come il trasporto tra l'aeroporto e l'hotel, in base al programma di viaggio fornita dal GRUPPO.
5. Il PROMOTORE fornire e coprire i costi di assicurazione che copre set del gruppo per incendio, furto, responsabilità civile generale e altre perdite del gruppo a partire dal momento dello scarico il 29 settembre 2016 al momento del carico il g. 2 ottobre 2016.
6. Il PROMOTORE fornirà l'equipaggio tecnico in base al programma di lavoro qui allegato come Appendice 3.
7. Il PROMOTORE raccoglierà tutti i redditi da botteghino.
8. Il PROMOTORE fornirà il gruppo con 4 ingressi gratuiti per ogni spettacolo.
9. Il GRUPPO si organizza e coprire i costi di:
 - 1) il viaggio per i membri del gruppo di da Pilsen e ritorno;
 - 2) il trasporto del set da Pilsen a San Michele a/A e ritorno compresa l'assicurazione per il tempo di trasporto;
 - 3) le indennità giornaliere per i membri del gruppo.

VI.

Scheda tecnica

1. Secondo le esigenze tecniche del gruppo, che sono specificati nella Scheda tecnica allegato come allegato 2 del presente contratto.
2. Il PROMOTORE garantirà l'adempimento di tutte le prescrizioni do cui alla Scheda tecnica.

VII.

Altri obblighi

1. Se le prestazioni, come descritte nella parte I., non avranno luogo per colpa del gruppo non ci sarà alcuna pretesa di pagamento.
2. Se le prestazioni descritte nella parte I. non possono aver luogo per colpa del festival il pagamento dovrà essere regolarmente effettuato (secondo V./9.).
3. Se le prestazioni dovessero essere parziali per altre cause, il pagamento sarà ridotto di conseguenza
4. Entrambe le parti concordano sul fatto che questa performance è presentata sulla base di una cooperazione tra PROMOTORE e gruppo, e che non ci saranno reclami o richieste di altri pagamenti. La validità di questo contratto è confermata solo dopo la firma di entrambe le parti.
5. Il presente contratto è stato eseguito in due copie identiche in lingua inglese e italiana, uno per ciascuna parte.
6. Il GRUPPO si fa carico dell'imposta di bollo del presente contratto.

Per il PROMOTORE dott. Giovanni Kezich Direttore

Per il GRUPPO Ms. Jakub Hora Direttore